

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUX

R. LEGOUX Succ^r
4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE.
(Place de la Madeleine)
PARIS (VIII^e)

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



PARIS, LE 18 Mars 1926

Monsieur Clausell

Barcelone

Je suis désolé de vous informer que malgré toute notre bonne volonté il sera impossible à la "Petite Veuve" de se rendre en avril ou mai à Barcelone. Vous êtes restés un peu longtemps sans me donner votre décision et d'autres engagements ont été pris ; j'ai fait un effort pour le 10 avril mais plusieurs interprètes étaient retenus pour cette date et leur remplacement a été impossible - - -

L'époque que vous avez choisie est-elle immuable ? J'en espère en effet qu'il aurait été possible d'ajouter pour la 2^e quinzaine de Juin mais sans doute cette date est elle trop tardive ?

Soyez assez amiable pour, de toutes façons, me fixer Croyez que dans l'affirmative je ferai l'impossible pour venir

Recevez, Monsieur, l'assurance
de mes sentiments distingués

R. Legoux

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUIX

R. LEGOUIX Succ^r
4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE, 4

Place de la Madeleine

PARIS (VIII^e)

Cheque Postal Paris 1^{er} 699.44

Registre du Comm. Seine 205712

PARIS, LE

29. 6. 26

Associação de Musica da Camera.
Barcelona

Maurice

Le Directeur de la "Petite Scène" est absent. Je
puis vous assurer qu'il vous sera certainement possible
de conclure un arrangement.

Je puis déjà vous adresser la famille
de montu 2^e Trilogie Camille de Gluck
dont le sur l'éditeur et dont l'orchestre
peut être donné en location.

Aucun au vous n'auriez pas en
main cette partition. Je suis à votre
disposition pour vous en adresser une
en communication.

Don l'opéra d'entre en relations
avec vous recue. Maxima, mes
salutations distinguées

R. Legouix

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUX

R. LEGOUX Succ^r
4, RUE CHAUVÉAU-LAGARDE.
(Place de la Madeleine)

PARIS (VIII^e)

PARIS, LE

27 Décembre 1926

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



Monsieur Clausells
Barcelone

Comme suite à l'entretien que j'ai eu le
plaisir d'avoir avec Monsieur le Professeur
Pi. Suñer j'ai le plaisir de vous
informer que, sans encore rien promettre
la petite scène espère pouvoir se déplacer
pour donner à Barcelone le spectacle suivant:

Gluck: L'Intrigue Comique
Jauxo Pansa " Le Codi D'oupe'
Philidor
Durée du spectacle 2 heures $\frac{1}{4}$

Personnes à transporter : environ 14 à 17 selon
la distribution des rôles.

Conditions: Tous frais payés de voyage et
de séjour

De plus un montant de 5000 francs
dans laquelle est comprise la location
du matériel scénique.

- Dans la liste on compte sur les musiciens
de Barcelone: le chef d'orchestre venant
de Paris avec la troupe

Forneri S.V.P.

Les décors de la "Petite Scène"
sont faits pour une scène d'environ
6 à 7 mètres de largeur et 3 à 4 mètres
de hauteur.

Vous serez tout à fait
aimable de me faire savoir au plus
tôt si ces conditions peuvent vous
convenir et dans ce cas de m'indiquer
la date extrême que vous fixeriez
pour la représentation.

Dans cette attente recevez,
Monsieur, l'assurance de mes
sentiments tout dévoués

Mercy/abril
à vidimus

R. Loggia

1500
2097
38
2000
2000
2000

le 7 mars 1927

Monsieur Gustave Legoux, R. Legoux, Succr.
4, Rue Chauveau-Lagarde
P a r i s (VIII)

Monsieur,

Les choses artistiques de notre ville se sont tellement compliquées cette année, qu'il n'y a pas eu moyen d'établir d'avance des projets concrets.- C'est à cause de cela qu'il n'a pas été possible de décider quelque chose apropos de la "Pétite Scène".-

Maintenant il semble se produire quelques circonstances favorables, pour une représentation pour la fin de ce mois ou les premiers jours d'avril.- Le programme serait bien comme vous l'avez proposé sur votre lettre du 27 déc. (L'Ivrogne corrigé, Le Cadi Dupé).- On pourrait à besoin établir d'autres pièces (Philippe, etc.).- C'est, surtout à votre succès qu'il faut songer, et par conséquent il faut choisir les oeuvres qu'on joue le mieux.-

Pour les conditions, nous aimons d'établir une quantité fixe, tous les frais à votre charge.- Pour votre gouverne, nous ne prévoyons pas une dépense en somme de 20.000 francs, frais de voyage, séjour, location, décor et tous autres frais de représentation compris.- Serait à notre charge les frais de salle, réclame, installation des décors et la petite orchestre (le chef, à votre charge, avec tous ses frais).-

Le temps maintenant est bref.- Il faut, par conséquent, pouvoir prendre une décision rapide.- Veuillez me télégraphier le plus tôt possible la date où vous serait possible de venir, vos conditions les plus réduites et le programme définitif.- Par la poste, faites-moi parvenir tout-de-suite, un exemplaire de la partition pour piano et chant de chaque oeuvre proposée, et quelques photographies des décors, représentations, etc. de la "P. S."-

Vous savez comme nous désirons de pouvoir établir avec régularité ces représentations dans notre ville avec votre concours. Et vous savez encore que le succès à Barcelone, pourrait vous rapporter pour les saisons suivantes des engagements dans des villes si importantes et si agréables à connaître, comme Madrid, Valencia, Sevilla, Malorca, Bilbao, etc.- C'est dans l'intérêt de tous d'avoir le meilleur résultat artistique de cette première manifestation dans l'Espagne de la "P. S."-

J'attends vos nouvelles IMMEDIATES, PAR LE TELEGRAPH, s.v.p., et vous en remerciant sincèrement d'avance, veuillez agréer Monsieur, mes salutations les plus empressées

IV - ~~Scitones~~

V - Anglesos

III = 4

I - Petite scène

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUIX

R. LEGOUIX Succ^r
4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE.
(Place de la Madeleine)
PARIS (VIII^e)

PARIS, LE 15 Mars 1924

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



Monsieur Clauzells
Barcelone

Comme suite à mon télégramme et en
réponse à votre amable lettre je suis au grand
regret de vous informer qu'il me sera probablement
impossible de faire la venue à Barcelone de la
"Petite Sem." dans un délai aussi court....

La seule période disponible étant la semaine
Sainte à partir du Samedi de Pâques.....
et j'appréhends maintenant la défection à cette date
de plusieurs artistes.....

Ne serait-il pas possible de reporter
cette représentation en Juin? Si oui faites
le moi savoir et je venrai aussitôt si pour cette
époque je puis aboutir....

Gravez bien que nous apprécions fort
votre offre si amable et que nous aurons de
sûrs et heureux si ce projet avait pu dès
maintenant être réalisé.

Je vous envoie toute quelques démarches
mais sans grand espoir et vous tiendrai au
courant de ma décision.

Truivy accepté, Monsieur, l'expression
de mes sentiments distingués

R. Legouix

Paris

LECOUX

4 rue Chauveaulagarde

Accepterions Petite Scene avant vingt juin telegraphiez
dates possibles avec vos meilleurs elements attends vos
nouvelles urgents remerciements

Clausells

Merceders, 23,
5.5.1927

le 5 mai 1927

Monsieur Gustave Legoux (R. Legoux, Succr.)
4, Rue Chauveau-Lagarde
P a r i s (VIII)

Cher Monsieur,

Après plusieurs démarches, j'ai pu vous télégraphier ce matin:

"Accepterions Petite Scène avant vingt juin. Télégraphiez dates possibles avec vos meilleurs éléments. Attends vos nouve les urgents. Remerciements"

ce que je vous confirme.- Vous voyons que nous consentons à attendre jusqu'au 20 juin, quoique la saison soit assez avancée.- Mais, il nous fait une telle illusion ce projet, que nous avons travaillé à éliminer tous les obstacles.-

J'espère que, comme vous l'avez proposé précédemment, il sera possible de nous arranger pour le mois de Juin.- Je dois insister sur le besoin que on nous envoie les meilleurs artistes du groupe. Je vous ai dit que nous faisons une tentative, et que si celle-ci réussit, nous pourrions engager la P. S. très souvent, et peut être on pourra s'arranger pour quelques présentations dans les meilleures villes de l'Espagne. Nous sommes en rapport avec toutes les sociétés philharmoniques de ce pays, et si on obtient à Barcelone un succès, tout le monde s'intéresse pour la chose.-

Si vous pouvez me donner une réponse affirmative, je vous prie de vouloir me faire parvenir immédiatement tous les documents d'information nécessaire, et une liste de ce dont on aura besoin pour monter le scène.-

Dans l'attente du plaisir de recevoir vos nouvelles, je vous prie de vouloir agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus empressées

Paris

Legoux

4 rue Chauveaulagarde

Confirme telegramme et lettre cinq courant
avons besoin savoir immediatement si pouvons
compter sur Petite Scene avant vingt juin
vous prie reponse telegraphique urgent
remerciements

Clausells

Merceders, 23,
8.5.1927

le 8 mai 1927

Monsieur R. Legoux
P a r i s

Cher Monsieur,

Je viens vous télégraphier :

"Confirme telegramme et lettre cinq
courant. Avons besoin savoir immédiatement
si pouvons compter sur Petite Scène avant
vingt juin Vous prie réponse télégraphique
urgent. Remerciements"

et j'espère que vous ne manquerez pas à me répondre
demain matin. Au soir, le Comité de notre société
doit décider sur tous les concerts de la saison actue-
lle, et ce sera dommage de n'avoir pas vos nouve-
lles..-

Dans l'attente du plaisir de vous lire, je vous
prie de vouloir agréer, Monsieur, mes salutations les
plus empressées

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUIX

R. LEGOUIX Succ^r

4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE.

(Place de la Madeleine)

PARIS (VIII^e)

PARIS, LE

9 Mai 1927

Chèque Postal Paris : 699.44

Registre du Comm. Seine : 205712



Monsieur D. Claussells
Barcelone

Je reçois aujourd'hui votre lettre du 5 et vous adresse
aussitôt un télégramme vous confirmant ma réponse du 7.

Je suis très contrarié de ne pouvoir vous
donner satisfaction malheureusement vous avez trop
tardi répondu à ma proposition pour Juin. Si,
au début d'avril, nous avions été fixés sur vos
intentions nous aurions pu tout combiner pour
être libéré en Juin mais n'ayant aucune réponse
nous en avons conclu que cette époque n'était
pas possible pour vous et nous avons pris
d'autres dispositions.

Dans ma lettre du 7 je vous demande
si la fin Juin serait encore une date possible
mais très probablement la saison serait alors
trop avancée à Barcelone. En tout cas je
ne puis rien promettre et il nous faudrait
quelques jours avant de prendre un engagement.
Ne serait-il pas préférable d'attendre
l'automne? Fin septembre... fin novembre d'octobre?

Nous aurions ainsi tout le temps
nécessaire à la préparation de cette représentation
que nous voudrions parfaite.

J'attends donc votre réponse
à ce sujet et vous prie de croire à
mes sentiments tout dévoués

R. Legouix

Paris

Legoux

4 Rue Chauveau-Lagarde
Accepterions Petite Scene lundi vingt sept juin
télégraphiez decision esperons ferez possibles
pour accepter comme nous faisons vous accordant
toutes facilités possibles

Clausells

Merceders, 23,
10.5.1927

PARIS, LE 2 Mai 1927

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



Monsieur Clausells
Barcelone

J'ai bien reçu votre télégramme et j'ai aussitôt demandé de nouveaux renseignements car d'après les comptes établis le chiffre de 32 à 33.000 était bien le minimum. Aussitôt que je serai fixé définitivement je vous adresserai une télégramme vous disant si votre offre est suffisante.

Dans le cas où votre projet réussirait j'ai pensé qu'il vous serait agréable de voir l'arrivée à Barcelone de la Petite Scène, patronée par le "Ministère français des Beaux Arts", j'ai espéré que, si vous-même n'y voyez pas d'inconvénient, la représentation de la Petite Scène pourrait avoir lieu sous les auspices de l'"Association française d'Expansion Artistique" patronée elle-même par les deux ministères "Beaux-Arts" et "Affaires étrangères". Dans ce cas "l'Association française" ferait établir des affiches spéciales annonçant la représentation et le programme de la Petite Scène. Je vous serais reconnaissant de me répondre sur ce point par retour du courrier car des démarches assez longues seraient, à cet effet, nécessaires.

Dans une de vos dernières lettres vous m'avez laissé espérer qu'en cas de succès il serait possible d'organiser à l'avenir d'autres tournées en Espagne de la Petite Scène, c'est un peu dans ce but que je fais mes efforts pour réduire les frais et réussir à venir, mais tout ceci n'est pas sans me donner une peine dont je voudrais être certain de pouvoir, le cas échéant, en récolter les fruits dans l'avenir, et c'est pourquoi vous me ferez plaisir en m'écrivant qu'en cas de nouveaux projets pour la venue de la Petite Scène en Espagne

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUX

PARIS, LE

R. LEGOUX Succ^r
4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE.
(Place de la Madeleine)

PARIS (VIII^e)

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



21

"vous passerez toujours par mon intermédiaire"
J'attends votre réponse sur ces divers points et vous prie
Monsieur de croire à mes sentiments très dévoués.

R. Legoux

Planul gus

Jardanes, cada colte

Pajal guma de corjinal ^{la mura de}
^{murmur}

Guinguallus (colte)

6 gueson coltes, gums (exio)

~~Leartes~~

Wendure, que fern

Dr. Krubs ^{ago amate}

Folgarde, 10

maquina urgent

Oct { 1 - orquestra local
2 - Bauer
Nov. { 3 - Bauer - local

Nov. 4 - Petite faine

Dec 5 - Juvine - gumbet

- Iris Barclome

- musche Ethma

- Quartet local

- Matyriero

le 5 Juin 1927

Monsieur R. Leroix
P a r i s

Cher Monsieur,

Je suis en possession de vos honorées des 18 et 25 écoulé, et de votre télégramme, du 18 et.-

Epoque - Il fait très chaud, comme on ne le fait jamais dans ce mois.
----- La saison est très avancée. Nous sommes forcés de laisser notre projet pour la saison prochaine. Nous préferirions la deuxième quinzaine de novembre.- On aura, autrement, le temps de préparer tout.- J'espère que, fixée la date avec cette anticipation, il n'y aura pas de difficultés d'aucune espèce.-

Ministère - La "Associació de Música de Camera" qui fait votre engagement
----- est une société privée.- Seulement peuvent assister à ses séances les associés, et le nombre de ceux-ci remplit toute la salle de concerts.- L'officialité de la représentation de la "P. S." nous obligerait à livrer certaines invitations, et cela nous est absolument interdit.- Nous aimerons à mettre cette réalisation sous les auspices de l'"Association française d'Expansion artistique", mais sans avoir aucun caractère officiel.-

Représentation - Vous m'avez dit précédemment que la "P. S." prépare une
----- représentation pour environ le 20 et.- Je vous prie de vouloir me donner toute sorte de détails.- Probablement le Sous-Président de notre "Associació", l'architecte Mr. Antoni Puig-Cairalt se fera le plaisir d'assister à cette représentation, spécialement délégué pour notre Comité.- J'espère bien que vous voudrez lui accorder toute sorte de facilités et de détails au sujet de votre institution.- Il viendra à Paris exclusivement pour voir la représentation de votre "P. S."- Veuillez me faire parvenir une bonne information par retour, et me donner des instructions sur à passer à Mr. Puig-Cairalt.-

Dans l'attente du plaisir de vous lire PAR RETOUR, je vous prie de vouloir agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées

le 20 juin 1927

Monsieur R. Legoux
4, rue Chauveau-Lagarde
(Place de la Madeleine)
P a r i s (VIIIe)

Monsieur,

Votre lettre du 11 ct., est arrivée chez-moi le 15 ct., et ce n'est pas à s'étonner, parce que, malgré la date du 15, la lettre n'a pas été déposée à la Poste que le 13, à 20 heures 30.-

Il n'y avait pas moyen d'assister à la représentation du 16. Je ne comprend pas comme vous ne m'avez télégraphié cette date, pour faire possible l'assistance de Mr. Puig-Gairalt à votre dernière représentation.-

En fin, Monsieur Puig-Gairalt avait la commande du Comité. Il avait fait ses préparatifs, en attendant vos nouvelles pour se mettre immédiatement en route, et le Comité a décidé, malgré tout, de ne pas arrêter le voyage.-

Monsieur Puig-Gairalt fait, donc, le voyage uniquement pour faire cette information.- Je vous ai dit déjà qu'il s'agit d'une des personnalités intellectuelles de notre ville. J'espère bien que vous voudrez lui fournir toutes les données possibles, toutefois que vous n'avez pas fait le nécessaire à fin qu'il puisse connaître pratiquement la "Petite Scène".-

Avec mes remerciements à l'avance, je vous prie de vouloir agréer, Monsieur, mes salutations les plus empressées

INDICACIONES DE SERVICIO

Número

Recibido de

Hilo núm.

El Oficial,

Para

de

núm.

palabras

depositado el

a las

= PARIS 76223-12-10-10H25=

= PATRONAGE MINISTERE FACILITERAIT DECISION REPONDEZ LETTRE = LEGOUIX =

PORTE GRATUITO

CLAUSELLS CARRER MERCADERS 23 B

Sr. D. _____

TELEGRAMS

INDICACIONES DE SERVICIO

Recibido de

Hilo n.º

El Oficial,

Número

Para

de

n.º

palabras

depositado el

a las

= PARIS 76123: 10 9 12H40=

AVANT: 20 IMPOSSIBLE = LEGOUIX =



GRATUITO

TELEGRAMA

CLAUSELLES 23 CARRER DE MERCADERS

BARCELONE =

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUIX

R. LEGOUIX Succ^r

4, RUE CHAUMEAU-LAGARDE.

(Place de la Madeleine)

PARIS (VIII^e)

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



PARIS, LE 18 Mai 1927.

Monsieur D. Clausells,
B a r c e l o n e..

*200
hommes
disposés
à aller
maximum
trente mille
francs
10 ans
Bastien
Bastienne*

Mes démarches pour la venue à Barcelone de la "Petite Scène" sont en bonne voie et de ce côté je pense bien aboutir. Mais une grosse difficulté va surgir que je tiens dès aujourd'hui à vous faire connaître: celle des frais.

D'après les renseignements qui me parviennent, la somme que vous avez décidé consacrer à ce spectacle sera de beaucoup dépassée et avant de rien conclure à Paris, j'ai tenu à vous le faire savoir.

Il y aurait un minimum de 16 à 17 personnes à emmener, les frais de voyage sont très grands, le séjour à Barcelone, fort onéreux. La troupe devrait arriver le Dimanche et ne pourrait repartir que le Mardi soir.

Bref, si mes renseignements sont justes, et étant donné qu'il y aura de nombreux frais de décors - de costumes - de transport en G.V..... des cachets, etc., etc., le minimum de débours sur lequel vous devez compter serait de 32 à 33.000 francs, chiffre approximatif, n'ayant pas encore tous les documents en mains.

Je dois vous prévenir également que les deux pièces "Ivrogne Corrigé" "Cadi-Dupe" feront un spectacle de 2 heures... serait-ce suffisant? Au cas où vous désireriez une pièce supplémentaire, on pourrait vous donner "Bastien et Bastienne", mais il faudrait prévoir deux acteurs supplémentaires, des décors en plus, donc de nouveaux frais.

En ~~admettant~~ ^{supposant} que ces difficultés soient aplanies, je vous signale qu'il nous faudrait trouver sur place:

Perches à décors:	3 de 7 mètres,
"	1 " 8 "
"	1 " 5 "
"	2 " 3 "
"	2 " 7 "
"	1 " 4 "

Un Clavecin
un praticable de 3 mètres sur 1 - sur 0 m,45 de haut,
un divan,
2 Escaliers d'environ 6 marches et d'une largeur d'un mètre.

LIBRAIRIE MUSICALE
GUSTAVE LEGOUIX

R. LEGOUIX Succ^r

4, RUE CHAUVEAU-LAGARDE.

(Place de la Madeleine)

PARIS (VIII^e)

Chèque Postal Paris : 699.44
Registre du Comm. Seine : 205712



PARIS, LE 18 Mai 1927.

Suite 2

Il faudrait deux répétitions avec chanteurs et orchestre et sans doute une d'orchestre seul.

Les Décors sont construits pour une scène d'une ouverture de six mètres de large sur environ 3m 50 de haut.- Profondeur de scène, environ 6 m.50.

Dans l'attente de votre réponse, recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

R. Legouix